

Fin de la visite de Rome
Dernière supplique à Auguste

C'est le livre, personnifié, qui parle

Inde tenore pari, gradibus sublimia celsis
ducor ad intonsi candida templa dei, 60
signa peregrinis ubi sunt alterna columnis,
Belides, et stricto barbarus ense pater ;
quaeque viri docto veteres cepere novique
pectore, lecturis inspicienda patent .
Quaerebam fratres, exceptis scilicet illis, 65
quos suus optaret non genuisse pater .
Quaerentem frustra custos e sedibus illis
praepositus, sancto jussit abire loco .
Altera templa peto, vicino juncta theatro :
haec quoque erant pedibus non adeunda meis . 70
Nec me, quae doctis patuerunt prima libellis,
atria Libertas tangere passa sua est .

In genus auctoris miseri fortuna redundat,
et patimur nati, quam tulit ipse, fugam .
Forsitan et nobis olim minus asper et illi 75
evictus longo tempore Caesar erit .
Di, precor, atque adeo (neque enim mihi turba roganda est),
Caesar, ades voto, maxime dive, meo !
Interea, quoniam statio mihi publica clausa est,
privato liceat delituisse loco . 80
Vos quoque, si fas est, confusa pudore repulsae
sumite, plebeiae, carmina nostra, manus !

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (*sauf vocabulaire vu vers 1-58*)

inde. , *adv.* ¹: **1** de là ; **2** puis, ensuite ; à partir de là ; / e *bref* ;

tenor , tenoris *m* : course ininterrompue, mouvement continu, continuation ; / e *et o brefs* ;

tenoris : o *long* ;

par. , paris. *adj.* ¹: **1** semblable, pareil, égal, équivalent ; **2** régulier ; / par : a *long* ; paris : a *bref* ;

gradus. , us *m* ²: au *pl* : degrés, marches ; / a *bref* ;

sublimis , is, e ³ :suspendu en l'air, haut ; élevé ; // *neutre à valeur adverbiale* : dans les airs ; / *1^{er}* i *long* ;

celsus. , a, um : haut, élevé, grand ;

60

intonsus , a, um : non tondu ; qui porte sa chevelure longue ;

vers 60 : intonsi dei Le dieu à la longue chevelure est Apollon . Ovide indique ici la bibliothèque établie par Auguste dans une dépendance du temple qu'il fit construire en l'honneur d'Apollon sur le mont Palatin. Son temple était recouvert de marbre blanc, chose nouvelle à Rome...

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: vers, à, près de, jusqu'à ;

candidus , a, um ³: blanc brillant ; / i *bref* ;

templum. , i *n* ²: le temple ;

templa : *pluriel de majesté*

signum. , i *n* ¹ : la statue ;

construction : signa est apposé à Belides et à pater, au vers suivant ; ubi gouverne les deux vers ; la légende de Danaos, leur père, est liée à Apollon Lycien, auquel il fit construire un temple à Argos, dont il était devenu roi ;

peregrinus , a, um : étranger ; exotique ; / *1^{er}* e *bref*, i *long* ;

ubi. ¹: *adv. rel.* : où, là où ; / u *bref*, i *long* ;

alternus , a, um ⁴: qui alterne, alterné, l'un après l'autre, alternant

columna , ae *f* ²: colonne ; pilier ; / o *bref* ;

Belides , Belidum *f pl* : les Danaïdes (*petites-filles de Bélus/ Belos*) ; / **3** *longues* ;

stringo. , is, stringere , strinxī. , strictum. : dégainer ;

barbarus , a, um ²: *adj.* : barbare ; étranger ; / *2^{ème}* a *bref* ;

ensis. , is *m* ³: l'épée, le glaive (*poét.*)

vir. , viri. , m ¹: homme (*de valeur*), homme ; héros ; personnage ; / *gén. pl.* : virorum ou virum ; / vir : i *bref* ;

doctus. , a, um ⁴: instruit, qui sait ; savant ;

quae : *accusatif neutre pluriel* : *comprendre* : *et <ea> quae etc. ...*; docto : *reliez docto*
... pectore ;

vetus. , veteris *adj* ¹: ancien, antique ; / *e brefs* ;

capio , is, capere , cepi. , captum. ¹: **1** prendre ; **2** concevoir ; / *a bref* ; cepi : *e long* ;

novus. , a, um ¹: nouveau, neuf, tout neuf, moderne ; / *o bref* ;

pectus. , pectoris *n* ¹: l'intelligence, l'esprit ; / *u et o brefs* ;

lego., is, legere , legi. , lectum. ²: lire ; / *e bref au présent , long au parfait*;

lecturis : *participe futur substantivé, au datif pluriel* ;

inspicio , is , inspicere , inspexi , inspectum : **1** examiner ; **2** lire, compulser, consulter ; /

-spic : *i bref* ;

pateo , es, patere , patui ²: **1** être ouvert, s'offrir à découvert (+ *dat.*, à *qqn*, à *qqch*) ; **2** être accessible à, être à la disposition de (+ *dat.*) ; / *a bref* ;

65

quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum ¹: être en quête de, être à la recherche de ,
rechercher (*ex/e + abl.* : dans);

frater. , fratris *m* ¹: frère ; / *a long, e brefs* ;

excipio , is, excipere , excepi , exceptum ²: retirer, ôter, enlever ; excepter ; / *i bref* ;

scilicet , *adv* ³: il va de soi, bien entendu, évidemment ;

opto. , as, optare , optavi , optatum ²: souhaiter ; / (+ *inf*) ; *ut+ subj.* : que, de);

gigno. , is, gignere , genui , genitum ²: engendrer, faire naître , créer, produire ; / *genui*,
genitum : *e brefs* ;

frustra. *adv* ³: en vain, en pure perte ;

custos. , custodis, *m ou f* ²: le gardien ; / *o long* ;

vers 67 : custos : il s 'agit de Caius Julius Hyginus (64 av JC- 17 apr JC), grand savant dont l'oeuvre est perdue, affranchi d'Auguste et ami d'Ovide ;

Problème de texte : à e Heinsius, en 1626, substitue me -accusatif-, et fait de sedibus illis le complément de praepositus, alors que e sedibus illis , autrement, complèterait quaerentem ... Le texte d'Heinsius est repris par nombre de traducteurs ; les éditeurs ponctuent aussi différemment ... ou pas du tout !

sedes. , sedis *f* ²: demeure, séjour ; / *sedes* : *2 e longs* ;

praepono , is, praeponere , praeposui , praepositum : mettre *qqn* (+ *acc*) à la tête de (+ *dat.*) ;

préposer à ; / *praepositus* : *o et i brefs* ;

sanctus. , a, um ³: **1** sacré, saint, inviolable ; **2** auguste, vénérable ;

jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹: donner un ordre ; ordonner (+*prop. inf.*, ou + *subj.*, ut + *subj.* : que), commander ; / *jubeo* : u *bref* ;

abeo , is, abire , abii , abitum ²: partir, sortir, s'en aller (*ab / ex + abl*) ; + *abl* : quitter, sortir de ; / *abi* : va-t-en ! ; / *part. pr.* : abeuns, abeuntis ; / a *et e bref* ;

alter. , altera , alterum (*génitif alterius*, *datif alteri*) ¹: l'autre (*de deux*) , un autre ; / e *bref* ;

peto. , is, petere , petivi / petii , petitum ¹: chercher à atteindre, se diriger vers, gagner (*un lieu*), se rendre à ; / e *bref* ;

vicinus , a, um ³: *adj.* voisin, proche ; / i *longs* ;

junctus. , a, um : lié, attaché ; contigu ;

theatrum , i *n* ²: théâtre ; / a *long* ;

vers 69 : *le-dit théâtre est probablement celui de Marcellus, sur le Champ-de-Mars, à l'écart du Palatin, et auprès duquel se trouvait le portique d'Octavie qui entourait les temples de Junon et d'Apollon et contenait une bibliothèque.*

70

quoque. , *adv.* ¹: aussi, encore, également ; *se place après le mot qu'il souligne* ; / 2 *brèves* ;

adeo , adis , adire , adii / adivi , aditum ²: aller vers, aller dans ; / a *et e brefs* ;

libellus , i *m* ³: petit livre, opusculé ; texte ; / i *bref* ;

atrium , i *n* ⁴: salle d'entrée des édifices publics ; le portique ;

atria sua : *pluriel de majesté* ;

Libertas, atis *f*: Liberté, déesse dont le temple se dressait sur l'Aventin ; / i *long* ;

Vers 72 : atrium Libertatis, sur l'Aventin : dans la salle d'entrée, le vestibule (*atrium*) du temple de la Liberté, C.Asinius Pollion (76 av-4 apr JC) installa la première bibliothèque publique de Rome. Il n'y avait auparavant que des bibliothèques particulières (*cf vers 79*).

tango. , is, tangere , tetigi , tactum. ²: **1** toucher de la main, toucher à ; **2** entrer dans ; / tetigi : e *et 1^{er} i brefs*

pator , pateris , pati. , passus sum ¹: **1** supporter, subir, endurer, souffrir ; **2** admettre, permettre que (+ *prop. inf.* ou *ut + subj.*, ou + *subj. seul*) ; / a *bref* ;

genus. , generis *n* ¹: famille, descendance ; / e *bref* ;

auctor. , auctoris *m* ²: père ;

fortuna , ae *f* ¹: hasard, fortune, le sort, chance ou malchance ; / u *long* ;

redundo , as, redundare :: déborder, se répandre, rejaillir sur (*in + A.*) ; / e *bref* ;

natus. , i *m* ²: (*poét.*) fils, enfant ; / a *long* ;

construction : quam a pour antécédent fugam, en fin de vers ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: supporter, endurer ; / *fero* : e bref ; *tuli* : u bref, i long ;
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: **I** même (moi-même, toi-même, etc.) ; en
 personne ; **2 3** sert aussi de pronom d'insistance : lui, quant à lui, ou à préciser : précisément,
 justement ;

fuga. , ae *f*¹: l'exil ; / u bref ;

75

forsitan ⁴: peut-être ; // forsitan + *subj.* ⁴: peut-être que ; + *indicatif présent ou futur* :
poétique, et post-classique ; / i bref ;

nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis ¹: nous, je (*parfois*) ; / o long ;

olim. ²: un jour (*passé ou avenir*) ; / o long ;

minus. ²: *adv.* : moins ; / 2 brèves ;

asper. , aspera , asperum ³: sévère, rigoureux ; / e bref ;

evinco , is, evincere , evici , evictum : fléchir ; / e long ;

evictus ... erit : *futur antérieur, car minus asper en est le résultat* ;

longus. , a, um ¹: long (*espace et temps*)

tempus. , temporis ¹ n ¹: le temps, l'intervalle de temps la durée ; / u bref, o bref ;

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part ; et pourtant, mais ;

adeo , *adv.* ²: justement, précisément (*avec un pr pers*) ; surtout ; / a et e brefs, o long ;

enim. , *inv.* ¹: car, en effet ; / e bref ;

turba. , ae *f* ²: foule, multitude ;

rogo. , as, rogare , rogavi , rogatum ²: + 2 *acc.* : solliciter, prier ; / o bref ;

adsum. , ades. , adesse , adfui / affui ¹: + *dat.* : être favorable à ;

votum. , i n ²: le vœu ; / o long ;

maxime : *vocatif* !

divus. , i m ²: le dieu, la divinité ; / i long ;

interea , *adv.* ³: entre-temps, dans l'intervalle, cependant ; / e brefs, a long ;

quoniam , *conj.* ¹: puisque ; parce que, comme ; / 3 brèves ;

statio , stationis *f*⁴: lieu d'habitation, de repos ou de réunion ; le local, la résidence ; / a bref ;

publicus , a, um ²: public ; de l'Etat ;

claudo. , is, claudere , clausi. / clusi. , clausum. / clusum. ²: **I** fermer, barrer, clôturer ; **2**

couper, fermer le passage ;

vers 79 : l'expression statio publica montre bien que seules les 3 bibliothèques
 mentionnées étaient alors publiques ;

privatus , a, um ²: *adj.* : privé, propre, individuel, particulier ; de simple particulier ; / *i* bref, *a* long ;

licet. , licere , licuit / licitum est *v. impers.* ¹: il est permis à (+ *datif*) , possible; + *inf.* : il est permis, il est possible de ; / *i* bref ;

delitescere , is, ere, delitui : se mettre à l'abri, se cacher ; / *e* longs, *i* bref ;

vos. , vos, vestrum. *ou* vestri. , vobis. , vobis ¹: vous ; / *o* long ;

si + *indicatif* ¹: si ; quand, toutes les fois que ; / *i* long ;

fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*) ; / *a* long ;

confusus , a, um : troublé, déconcerté ; / *1^{er}* *u* long ;

pudor. , pudoris *m* ²: honte ; / *u* bref ; *o* bref *au nom.*, *long au gén.* ;

repulsa , ae *f* : l'échec (*d'une candidature*) ; l'échec ; / *e* bref ;

sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, se saisir de, saisir; // *expr.* : sumere

aliquid ab aliquo : se faire donner qqch par, recevoir qqch des mains de ; / *u* long ;

plebeius , a, um: plébéien, du peuple ; commun, ordinaire ;

manus., us *f* ¹: la main ; / *a* bref ;

Vocabulaire alphabétique :

abeo , is, abire , abii , abitum ²: partir, sortir, s'en aller (*ab / ex + abl*); + *abl* : quitter, sortir de ; / *abi* : va-t-en ! ; / *part. pr.* : abeuns, abeuntis ; / *a* et *e* bref ;

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part ; et pourtant, mais ;

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: vers, à, près de, jusqu'à ;

adeo , adis , adire , adii / adivi , aditum ²: aller vers, aller dans; / *a* et *e* brefs ;

adeo , *adv.* ²: justement, précisément (*avec un pr pers*) ; surtout ; / *a* et *e* brefs, *o* long ;

adsum. , ades. , adesse , adfui / affui ¹: + *dat.* : être favorable à ;

alter. , altera , alterum (*génitif alterius , datif alteri*) ¹: l'autre (*de deux*) , un autre ; / *e* bref ;

alternus , a, um ⁴: qui alterne, alterné, l'un après l'autre, alternant

asper. , aspera , asperum ³: sévère, rigoureux ; / *e* bref ;

atrium , i *n* ⁴: salle d'entrée des édifices publics ; le portique ;

auctor. , auctoris *m* ²: père ;

barbarus , a, um ²: *adj.* : barbare ; étranger ; / *2^{ème}* *a* bref ;

Belides , Belidum *f pl* : les Danaïdes (*petites-filles de Bélus/ Belos*) ; / *3* longues ;

candidus , a, um ³: blanc brillant ; / *i* bref ;

capio , is, capere , cepi. , captum. ¹: **1** prendre ; **2** concevoir ; / *a* bref ; cepi : *e* long ;

celsus. , a, um : haut, élevé, grand ;

claudo. , is, claudere , clausi. / clusi. , clausum. / clusum. ²: **1** fermer, barrer, clôturer ; **2**
 couper, fermer le passage ;
 columna , ae *f* ²: colonne ; pilier ; / o *bref* ;
 confusus , a, um : troublé, déconcerté ; / *1^{er} u long* ;
 custos. , custodis, *m ou f* ²: le gardien ; / o *long* ;
 delitescio , is, ere, delitui : se mettre à l'abri, se cacher ; / e *longs*, i *bref* ;
 divus. , i *m* ²: le dieu, la divinité ; / i *long* ;
 doctus. , a, um ⁴: instruit, qui sait ; savant ;
 enim. , *inv.* ¹: car, en effet ; / e *bref* ;
 ensis. , is *m* ³: l'épée, le glaive (*poét.*)
 evinco , is, evincere , evici , evictum : fléchir ; / e *long* ;
 excipio , is, excipere , excepi , exceptum ²: retirer, ôter, enlever ; excepter ; / i *bref* ;
 fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*) ; / a *long* ;
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: supporter, endurer ; / *fero* : e *bref* ; *tuli* : u *bref*, i *long* ;
 forsitan ⁴: peut-être ; // forsitan + *subj.* ⁴: peut-être que ; + *indicatif présent ou futur* :
poétique, et post-classique ; / i *bref* ;
 fortuna , ae *f* ¹: hasard, fortune, le sort, chance *ou* malchance ; / u *long* ;
 frater. , fratris *m* ¹: frère ; / a *long*, e *bref* ;
 frustra. *adv.* ³: en vain, en pure perte ;
 fuga. , ae *f* ¹: l'exil ; / u *bref* ;
 genus. , generis *n* ¹: famille, descendance ; / e *bref* ;
 gigno. , is, gignere , genui , genitum ²: engendrer, faire naître , créer, produire ; / genui,
 genitum : e *brefs* ;
 gradus. , us *m* ²: au *pl* : degrés, marches ; / a *bref* ;
 inde. , *adv.* ¹: **1** de là ; **2** puis, ensuite ; à partir de là ; / e *bref* ;
 inspicio , is , inspicere , inspexi , inspectum : **1** examiner ; **2** lire, compulser, consulter ; /
 -spic : i *bref* ;
 interea , *adv.* ³: entre-temps, dans l'intervalle, cependant ; / e *brefs*, a *long* ;
 intonsus , a, um : non tondu ; qui porte sa chevelure longue ;
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: **1** même (moi-même, toi-même, etc.) ; en
 personne ; **2 3 sert aussi de pronom d'insistance** : lui, quant à lui, *ou à préciser* : précisément,
 justement ;
 jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹: donner un ordre ; ordonner (+*prop. inf.*, *ou* + *subj.*, ut +
subj. : que), commander ; / *jubeo* : u *bref* ;

junctus. , a, um : lié, attaché ; contigu ;
 lego., is, legere , legi. , lectum. ²: lire ; / e *bref au présent* , *long au parfait* ;
 libellus , i m ³: petit livre, opusculé ; texte ; / i *bref* ;
 Libertas, atis f: Liberté, *déesse dont le temple se dressait sur l'Aventin* ; / i *long* ;
 licet. , licere , licuit / licitum est v. *impers.* ¹: il est permis à (+ *datif*) , possible; + *inf.* : il est permis, il est possible de ; / i *bref* ;
 longus. , a, um ¹: long (*espace et temps*)
 manus., us f ¹: la main ; / a *bref* ;
 minus. ²: *adv.* : moins ; / 2 *brèves* ;
 natus. , i m ²: (*poét.*) fils, enfant ; / a *long* ;
 nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis ¹: nous, je (*parfois*) ; / o *long* ;
 novus. , a, um ¹: nouveau, neuf, tout neuf, moderne ; / o *bref* ;
 olim. ²: un jour (*passé ou avenir*) ; / o *long* ;
 opto. , as, optare , optavi , optatum ²: souhaiter ; / (+ *inf.*) ; ut+ *subj.* : que, de);
 par. , paris. *adj.* ¹: **1** semblable, pareil, égal, équivalent ; **2** régulier ; / par : a *long* ; paris : a *bref* ;
 pateo , es, patere , patui ²: **1** être ouvert, s'offrir à découvert (+ *dat.*, à *qqn*, à *qqch*) ; **2** être accessible à, être à la disposition de (+ *dat.*) ; / a *bref* ;
 patior , pateris , pati. , passus sum ¹: **1** supporter, subir, endurer, souffrir ; **2** admettre, permettre que (+ *prop. inf.* ou ut + *subj.*, ou + *subj. seul*) ; / a *bref* ;
 pectus. , pectoris n ¹: l'intelligence, l'esprit ; / u et o *brefs* ;
 peregrinus , a, um : étranger ; exotique ; / *1er e bref*, i *long* ;
 peto. , is, petere , petivi / petii , petitem ¹: chercher à atteindre, se diriger vers, gagner (*un lieu*), se rendre à ; / e *bref* ;
 plebeius , a, um: plébéien, du peuple ; commun, ordinaire ;
 praepono , is, praeponere , praeposui , praepositum : mettre *qqn* (+ *acc*) à la tête de (+ *dat.*) ;
 préposer à ; / praepositus : o et i *brefs* ;
 privatus , a, um ²: *adj.* : privé, propre, individuel, particulier ; de simple particulier ; / i *bref*, a *long* ;
 publicus , a, um ²: public ; de l'Etat ;
 pudor. , pudoris m ²: honte ; / u *bref* ; o *bref au nom.*, *long au gén.* ;
 quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum ¹: être en quête de, être à la recherche de , rechercher (ex/e + *abl.* : dans);
 quoniam , *conj.* ¹: puisque ; parce que, comme ; / 3 *brèves* ;

quoque. , *adv.* ¹: aussi, encore, également ; *se place après le mot qu'il souligne* ; / 2 brèves ;
 redundo , as, redundare :: déborder, se répandre, rejaillir sur (in + A.); / e bref ;
 repulsa , ae *f* : l'échec (*d'une candidature*) ; l'échec ; / e bref ;
 rogo. , as, rogare , rogavi , rogatum ²: + 2 *acc.* : solliciter, prier ; / o bref ;
 sanctus. , a, um ³: **1** sacré, saint, inviolable ; **2** auguste, vénérable ;
 scilicet , *adv.* ³: il va de soi, bien entendu, évidemment ;
 sedes. , sedis *f* ²: demeure, séjour ; / *sedes* : 2 e longs ;
 si + *indicatif* ¹: si ; quand, toutes les fois que ; / i long ;
 signum. , i *n* ¹ : la statue ;
 statio , stationis *f* ⁴: lieu d'habitation, de repos ou de réunion ; le local, la résidence ; / a bref ;
 stringo. , is, stringere , strinxi. , strictum. : dégainer ;
 sublimis , is, e ³: suspendu en l'air, haut ; élevé ; // *neutre à valeur adverbiale* : dans les
 airs ; / *I^{er}* i long ;
 sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, se saisir de, saisir ; // *expr.* : sumere
 aliquid ab aliquo : se faire donner qqch par, recevoir qqch des mains de ; / u long ;
 tango. , is, tangere , tetigi , tactum. ²: **1** toucher de la main, toucher à ; **2** entrer dans ; / tetigi :
 e et *I^{er}* i brefs
 templum. , i *n* ²: le temple ;
 tempus. , temporis *1 n* ¹: le temps, l'intervalle de temps la durée ; / u bref, o bref ;
 tenor , tenoris *m* : course ininterrompue, mouvement continu, continuation ; / e et o brefs ;
 tenoris : o long ;
 theatrum , i *n* ²: théâtre ; / a long ;
 turba. , ae *f* ²: foule, multitude ;
 ubi. ¹: *adv. rel.* : où, là où ; / u bref, i long ;
 vetus. , veteris *adj* ¹: ancien, antique ; / e brefs ;
 vicinus , a, um ³: *adj.* voisin, proche ; / i longs ;
 vir. , viri. , *m* ¹: homme (*de valeur*), homme ; héros ; personnage ; / *gén. pl.* : virorum ou
 virum ; / vir : i bref ;
 vos. , vos, vestrum. ou vestri. , vobis. , vobis ¹: vous ; / o long ;
 votum. , i *n* ²: le vœu ; / o long ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part ; et pourtant, mais ;

ad. , *prép.* + *acc.* ¹: vers, à, près de, jusqu'à ;
adsum. , ades. , adesse , adfui / affui ¹: + *dat.* : être favorable à ;
alter. , altera , alterum (*génitif* alterius , *datif* alteri) ¹: l'autre (*de deux*) , un autre ; / *e bref* ;
capio , is, capere , cepi. , captum. ¹: **1** prendre ; **2** concevoir ; / *a bref* ; cepi : *e long* ;
enim. , *inv.* ¹: car, en effet ; / *e bref* ;
fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: supporter, endurer ; / *fero* : *e bref* ; *tuli* : *u bref, i long* ;
fortuna , ae *f* ¹: hasard, fortune, le sort, chance *ou* malchance ; / *u long* ;
frater. , fratris *m* ¹: frère ; / *a long, e bref* ;
fuga. , ae *f* ¹: l'exil ; / *u bref* ;
genus. , generis *n* ¹: famille, descendance ; / *e bref* ;
inde. , *adv.* ¹: **1** de là ; **2** puis, ensuite ; à partir de là ; / *e bref* ;
interea , *adv.* ³: entre-temps, dans l'intervalle, cependant ; / *e brefs, a long* ;
intonsus , a, um : non tondu ; qui porte sa chevelure longue ;
ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: **1** même (moi-même, toi-même, etc.) ; en
personne ; **2** sert aussi de pronom d'insistance : lui, quant à lui, *ou* à préciser : précisément,
justement ;
jubeo , es, jubere , jussi , jussum ¹: donner un ordre ; ordonner (+*prop. inf.* , *ou* + *subj.* , *ut* +
subj. : que), commander ; / *jubeo* : *u bref* ;
licet. , licere , licuit / licitum est *v. impers.* ¹: il est permis à (+ *datif*) , possible ; + *inf.* : il est
permis, il est possible de ; / *i bref* ;
longus. , a, um ¹: long (*espace et temps*)
manus., us *f* ¹: la main ; / *a bref* ;
nos. , nos, nostri. / nostrum. , nobis. , nobis ¹: nous, je (*parfois*) ; / *o long* ;
novus. , a, um ¹: nouveau, neuf, tout neuf, moderne ; / *o bref* ;
par. , paris. *adj.* ¹: **1** semblable, pareil, égal, équivalent ; **2** régulier ; / *par* : *a long* ; *paris* : *a*
bref ;
patior , pateris , pati. , passus sum ¹: **1** supporter, subir, endurer, souffrir ; **2** admettre,
permettre que (+ *prop. inf.* *ou* *ut* + *subj.* , *ou* + *subj. seul*) ; / *a bref* ;
pectus. , pectoris *n* ¹: l'intelligence, l'esprit ; / *u et o brefs* ;
peto. , is, petere , petivi / petii , petitem ¹: chercher à atteindre, se diriger vers, gagner (*un*
lieu), se rendre à ; / *e bref* ;
quaero. , is, quaerere , quaesivi , quaesitum ¹: être en quête de, être à la recherche de ,
rechercher (*ex/e* + *abl.* : dans) ;
quoniam , *conj.* ¹: puisque ; parce que, comme ; / *3 brèves* ;

quoque. , *adv.* ¹: aussi, encore, également ; *se place après le mot qu'il souligne* ; / 2 brèves ;
 si + *indicatif* ¹: si ; quand, toutes les fois que ; / i long ;
 signum. , i n ¹ : la statue ;
 sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, se saisir de, saisir; // *expr.* : sumere
 aliquid ab aliquo : se faire donner qqch par, recevoir qqch des mains de ; / u long ;
 tempus. , temporis 1 n ¹: le temps, l'intervalle de temps la durée ; / u bref, o bref ;
 ubi. ¹: *adv. rel.* : où, là où ; / u bref, i long ;
 vetus. , veteris *adj.* ¹: ancien, antique ; / e brefs ;
 vir. , viri. , m ¹: homme (*de valeur*), homme ; héros ; personnage ; / *gén. pl.* : virorum ou
 virum ; / vir : i bref ;
 vos. , vos, vestrum. ou vestri. , vobis. , vobis ¹: vous ; / o long ;

Fréquence 2 :

abeo , is, abire , abii , abitum ²: partir, sortir, s'en aller (*ab / ex + abl*) ; + *abl* : quitter, sortir
 de ; / abi : va-t-en ! ; / *part. pr.* : abeuns, abeuntis ; / a et e bref ;
 adeo , adis , adire , adii / adivi , aditum ²: aller vers, aller dans ; / a et e brefs ;
 adeo , *adv.* ²: justement, précisément (*avec un pr pers*) ; surtout ; / a et e brefs, o long ;
 auctor. , auctoris m ²: père ;
 barbarus , a, um ²: *adj.* : barbare ; étranger ; / 2^{ème} a bref ;
 claudio. , is, claudere , clausi. / clusi. , clausum. / clusum. ²: **1** fermer, barrer, clôturer ; **2**
 couper, fermer le passage ;
 columna , ae f ²: colonne ; pilier ; / o bref ;
 custos. , custodis, m ou f ²: le gardien ; / o long ;
 divus. , i m ²: le dieu, la divinité ; / i long ;
 excipio , is, excipere , excepi , exceptum ²: retirer, ôter, enlever ; excepter ; / i bref ;
 gigno. , is, gignere , genui , genitum ²: engendrer, faire naître , créer, produire ; / genui,
 genitum : e brefs ;
 gradus. , us m ²: au pl : degrés, marches ; / a bref ;
 lego., is, legere , legi. , lectum. ²: lire ; / e bref au présent , long au parfait ;
 minus. ²: *adv.* : moins ; / 2 brèves ;
 natus. , i m ²: (*poét.*) fils, enfant ; / a long ;
 olim. ²: un jour (*passé ou avenir*) ; / o long ;
 opto. , as, optare , optavi , optatum ²: souhaiter ; / (+ *inf*) ; ut+ *subj.* : que, de);

pateo , es, patere , patui ²: **1** être ouvert, s'offrir à découvert (+ *dat.*, à *qqn*, à *qqch*) ; **2** être accessible à, être à la disposition de (+ *dat.*) ; / a *bref* ;

privatus , a, um ²: *adj.* : privé, propre, individuel, particulier ; de simple particulier ; / i *bref*, a *long* ;

publicus , a, um ²: public ; de l'Etat ;

pudor. , pudoris *m* ²: honte ; / u *bref* ; o *bref* au *nom.*, *long* au *gén.* ;

rogo. , as, rogare , rogavi , rogatum ²: + 2 *acc.* : solliciter, prier ; / o *bref* ;

sedes. , sedis *f* ²: demeure, séjour ; / *sedes* : 2 e *longs* ;

tango. , is, tangere , tetigi , tactum. ²: **1** toucher de la main, toucher à ; **2** entrer dans ; / tetigi : e et *1^{er}* i *brefs*

templum. , i *n* ²: le temple ;

theatrum , i *n* ²: théâtre ; / a *long* ;

turba. , ae *f* ²: foule, multitude ;

votum. , i *n* ²: le vœu ; / o *long* ;

Fréquence 3 :

asper. , aspera , asperum ³: sévère, rigoureux ; / e *bref* ;

candidus , a, um ³: blanc brillant ; / i *bref* ;

ensis. , is *m* ³: l'épée, le glaive (*poét.*)

frustra. *adv* ³: en vain, en pure perte ;

libellus , i *m* ³: petit livre, opuscule ; texte ; / i *bref* ;

sanctus. , a, um ³: **1** sacré, saint, inviolable ; **2** auguste, vénérable ;

scilicet , *adv* ³: il va de soi, bien entendu, évidemment ;

sublimis , is, e ³: suspendu en l'air, haut ; élevé ; // *neutre à valeur adverbiale* : dans les airs ; / *1^{er}* i *long* ;

vicinus , a, um ³: *adj.* voisin, proche ; / i *longs* ;

Fréquence 4 :

alternus , a, um ⁴: qui alterne, alterné, l'un après l'autre, alternant

atrium , i *n* ⁴: salle d'entrée des édifices publics ; le portique ;

doctus. , a, um ⁴: instruit, qui sait ; savant ;

fas est ⁴: il est permis (*par les dieux... ou par les destins ...*) ; / a *long* ;

forsitan ⁴: peut-être ; // forsitan + *subj.* ⁴: peut-être que ; + *indicatif présent ou futur* : *poétique, et post-classique* ; / i *bref* ;

statio , stationis *f* ⁴: lieu d'habitation, de repos ou de réunion ; le local, la résidence ; / a *bref* ;

Ne pas apprendre :

Belides , Belidum *fpl* : les Danaïdes (*petites-filles de Bélus/ Belos*) ; / 3 longues ;
 celsus. , a, um : haut, élevé, grand ;
 confusus , a, um : troublé, déconcerté ; / 1^{er} u long ;
 delitescio , is, ere, delitui : se mettre à l'abri, se cacher ; / e longs, i bref ;
 evinco , is, evincere , evici , evictum : fléchir ; / e long ;
 inspicio , is , inspicere , inspexi , inspectum : **1** examiner ; **2** lire, compulser, consulter ; /
 -spic : i *bref* ;
 junctus. , a, um : lié, attaché ; contigu ;
 Libertas, atis *f* : Liberté, *déesse dont le temple se dressait sur l'Aventin* ; / i long ;
 peregrinus , a, um : étranger ; exotique ; / 1^{er} e *bref*, i long ;
 plebeius , a, um : plébéien, du peuple ; commun, ordinaire ;
 praepono , is, praeponere , praeposui , praepositum : mettre qqn (+ *acc*) à la tête de (+ *dat.*) ;
 préposer à ; / praepositus : o *et* i *brefs* ;
 redundo , as, redundare :: déborder, se répandre, rejaillir sur (in + A.) ; / e *bref* ;
 repulsa , ae *f* : l'échec (*d'une candidature*) ; l'échec ; / e *bref* ;
 stringo. , is, stringere , strinxi. , strictum. : dégainer ;
 tenor , tenoris *m* : course ininterrompue, mouvement continu, continuation ; / e *et* o *brefs* ;
 tenoris : o *long* ;

Un peu de scansion :

Vos quoque, / si fas / est , con/fusa pu/dore re/pulsae	DSSDDS
sumite,/ plebei /ae, // carmina / nostra , ma/ nus !	DS DD

grammaire :

le participe futur

l'adjectif verbal

les sens du conditionnel

le subjonctif d'exhortation

Comparaison de traductions :

***Quaerentem frustra custos e sedibus illis
praepositus sancto jussit abire loco .***

Les différences entre les traductions proviennent souvent de l'établissement de textes ou de ponctuations différents, et reflètent la difficulté de construire, et de traduire...

texte Hensius :

Traduction Nisard (fin XIXème siècle) :

***Quaerentem frustra custos me, sedibus illis
praepositus, sancto jussit abire loco .***

et, pendant que je les cherchais en vain, le gardien de ces lieux sacrés m'ordonna d'en sortir.

Vernadé /Pessonneaux (1850), Garnier Frères, collection Panckoucke, 1834-37

Je les cherchais en vain, lorsque le gardien de ces lieux m'enjoignit de me retirer de cette enceinte sacrée.

Jacques André, Les Belles Lettres 1968 :

***Quaerentem frustra custos e sedibus illis
praepositus sancto jussit abire loco .***

Je les cherchais en vain quand le gardien de l'édifice sacré m'enjoignit de quitter ces lieux ;

Dominique Poirel, E.L.A./La Différence, 1989 :

En vain je les cherchais, quand le gardien des lieux

M'ordonna de sortir de cet endroit sacré.